

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2003

5 AOÛT 2003

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- 1^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,
- 2^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie,
- 3^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,
- 4^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,
- 5^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie,
- 6^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,
- 7^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,

signés à Bruxelles, le 26 mars 2003

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	7
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie	9
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie	11
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie	13
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie	15
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie	17
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque	19
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie	21
Avant-projet de loi	23
Avis du Conseil d'État	25

BELGISCHE SENAAT

BUITENGEWONE ZITTING 2003

5 AUGUSTUS 2003

Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:

- 1^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,
- 2^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,
- 3^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,
- 4^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,
- 5^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,
- 6^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,
- 7^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,

ondertekend te Brussel op 26 maart 2003

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	7
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije	9
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland	11
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland	13
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen	15
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië	17
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek	19
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië	21
Voorontwerp van wet	23
Advies van de Raad van State	25

EXPOSÉ DES MOTIFS

Historique

Signé le 4 avril 1949, le Traité de l'Atlantique Nord institue un système de sécurité collective entre la Belgique, le Canada, le Danemark, les États-Unis, l'Islande, l'Italie, la France, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal et le Royaume-Uni.

L'article 10 définissant un traité ouvert, un premier élargissement de l'Alliance a eu lieu en 1952, avec l'adhésion de la Grèce et de la Turquie. La République fédérale d'Allemagne rejoint l'Alliance en 1955, suivie par l'Espagne, en 1982. Avec la fin de la Guerre froide et la disparition de la menace liée au Pacte de Varsovie, les États membres de l'OTAN ont progressivement adapté la structure et les stratégies politiques de l'Alliance à la nouvelle situation internationale en vue de maintenir la garantie de stabilité et de sécurité dans toute la zone euro-atlantique. Afin de palier les risques d'instabilité dans le Centre Europe découlant du vide laissé par la disparition de l'Union soviétique, un premier élargissement de l'Alliance comprenant trois pays de Centre Europe, anciens membres du Pacte de Varsovie, a eu lieu en 1998.

Les attentats du 11 septembre 2001 ont montré les faiblesses de la sécurité des États, la vulnérabilité de leur territoire et de leurs populations des deux côtés de l'Atlantique. Pour la première fois dans l'histoire de l'Alliance, les pays membres de l'OTAN ont invoqué la clause de défense collective du traité (article 5). L'apparition de ces nouvelles menaces liées au terrorisme international et à la prolifération des armes de destruction massive, plus diffuses et imprévisibles, justifie plus que jamais une évaluation et une réflexion nouvelles, non plus basées uniquement sur la réaction à un ennemi extérieur, mais sur la nécessité de protéger les populations civiles et les institutions démocratiques.

L'adaptation interne de l'Alliance

Le défi majeur pour l'Alliance est de continuer à répondre au but originel du traité qui est de sauvegarder la liberté et la sécurité de tous les membres de

MEMORIE VAN TOELICHTING

Terugblik

Het Noord-Atlantisch Verdrag werd op 4 april 1949 ondertekend met het oog op het instellen van een collectief veiligheidssysteem tussen België, Canada, Denemarken, de Verenigde Staten, IJsland, Italië, Frankrijk, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, Portugal en het Verenigd Koninkrijk.

Omdat artikel 10 het Noord-Atlantisch Verdrag als een open verdrag omschrijft, werd het Bondgenootschap een eerste maal uitgebreid met Griekenland en Turkije. In 1955 werd de Duitse Bondsrepubliek lid van het Bondgenootschap, in 1982 was het de beurt aan Spanje. Als gevolg van het einde van de Koude Oorlog en het verdwijnen van de dreiging die uitging van het Warschaupact, hebben de NAVO-lidstaten de structuur en politieke strategieën van het Bondgenootschap geleidelijk aangepast aan de nieuwe internationale situatie, teneinde de garantie van stabiliteit en veiligheid in het hele Euro-Atlantische gebied te blijven zeker stellen. Ter inperking van het gevaar voor instabiliteit in Midden-Europa als gevolg van het vacuüm dat was ontstaan na het verdwijnen van de Sovjetunie, werd het Bondgenootschap in 1998 voor het eerst uitgebreid met drie Midden-Europese landen, die voorheen lid waren van het Warschaupact.

De aanslagen van 11 september 2001 legden de vinger op de zwakke punten met betrekking tot de veiligheid van de Staten en op de kwetsbaarheid van hun grondgebied en hun bevolking aan weerszijden van de Atlantische Oceaan. Voor het eerst in de geschiedenis van het Bondgenootschap hebben de NAVO-lidstaten de collectieve defensieclausule van het verdrag (artikel 5) ingeroepen. Het opduiken van nieuw dreigingen die zijn toe te schrijven aan het internationaal terrorisme en de verspreiding van massavernietigingswapens die nog moeilijker opspoorbaar zijn en waarover de grootste onduidelijkheid heerst, rechtvaardigt meer dan ooit een nieuwe evaluatie en een nieuwe afweging. Daarbij mag niet alleen worden uitgegaan van het optreden ten aanzien van een vijand van buitenaf, maar moet vooral aandacht worden besteed aan de noodzakelijke bescherming van de burgerbevolking en de democratische instellingen.

Interne aanpassing van het Bondgenootschap

De grootste uitdaging voor het Bondgenootschap is het oorspronkelijk doel van het verdrag niet uit het oog te verliezen, met name de vrijwaring van de vrij-

l'Alliance, dans un contexte sécuritaire en profonde mutation.

Depuis 1991 et la disparition du Bloc soviétique, il s'agit non seulement de prévenir un conflit et d'assurer une défense efficace, mais aussi de réguler ou contrôler les crises affectant la sécurité de ses membres. Ce nouveau concept stratégique a été solennellement confirmé lors du Sommet du jubilé à Washington en 1999. Le Sommet de l'OTAN de Prague des 21 et 22 novembre 2002, a jeté des bases solides pour poursuivre la transformation de l'Alliance et son adaptation tant interne qu'externe aux nouvelles menaces et aux défis de sécurité du XXI^e siècle. La Déclaration du Sommet mentionne ainsi le concept militaire de défense contre le terrorisme et la possibilité de déploiement rapide de forces militaires là où elles sont nécessaires.

L'adaptation de l'OTAN a pour objectif de maintenir la crédibilité de l'Alliance qui est et doit rester une alliance militaire. La poursuite de la rationalisation des structures et une modernisation des capacités militaires pour lesquels les chefs d'États se sont engagés à Prague ont pour but de maintenir l'efficacité de l'Alliance sur le plan militaire et sa capacité de réagir dans un nombre accru de situations, tout en réaffirmant le lien transatlantique et la défense collective. Cette adaptation du domaine d'action et des capacités doit en outre permettre un renforcement mutuel de la PESD et de l'OTAN dans le respect de l'autonomie des deux organisations.

L'élargissement de l'OTAN

En même temps qu'une refonte du concept stratégique et des capacités associées, le Sommet de Prague a lancé un élargissement d'une ampleur encore jamais égalée par l'invitation à 7 anciens membres du Pacte de Varsovie et renforcé le dialogue avec les partenaires non-membres.

Cette adaptation externe de l'OTAN est d'abord justifiée par la nécessité d'étendre la zone de stabilité procurée par l'Alliance au Sud et à l'Est de l'Europe aussi largement que possible pour éviter de créer de nouvelles fractures sur le continent. L'élargissement de l'OTAN apparaît ainsi comme un élément essentiel d'une nouvelle politique de sécurité visant à combler le vide laissé par la disparition de la domination soviétique et la dissolution du Pacte de Varsovie, au sein d'une région dont l'histoire a démontré la propension à l'instabilité et aux conflits locaux, aux conséquences parfois dramatiques pour l'ensemble

heid en de veiligheid van alle leden, in een samenleving waar de veiligheidssituatie moet worden afgestemd op heel andere omstandigheden.

Sinds de gebeurtenissen van 1991 en het verdwijnen van het Sovjetblok, gaat het niet meer alleen om conflictpreventie en een efficiënte verdediging, maar komt het er eveneens op aan de crisissen die een bedreiging vormen voor de veiligheid van de leden van het Bondgenootschap in goede banen te leiden dan wel te beheersen. Dit nieuwe strategische concept werd plechtig vastgelegd op de Jubileumtop die in 1999 in Washington plaats had. De NAVO-Top van Praag van 21 en 22 november 2002 legde een solide basis voor de voorzetting van de herstructurering van het Bondgenootschap en voor de interne en externe aanpassing ervan aan de nieuwe dreigingen en veiligheidsuitdagingen van de XXI^e eeuw. De Verklaring van de Top maakt ook melding van een militair concept voor de verdediging tegen terreur en de mogelijke oprichting van een strijdmacht die snel kan worden ingezet op de plaatsen waar zulks nodig is.

De aanpassing van de NAVO heeft het behoud ten doel van de geloofwaardigheid van het Bondgenootschap dat een militair bondgenootschap is en dat ook moet blijven. In Praag hebben de Staatshoofden zich ertoe verbonden verder werk te maken van de rationalisering van de structuren en de modernisering van het militair vermogen. Hiermee wordt beoogd de militaire daadkracht op peil te houden alsmede het reactievermogen af te stemmen op een alsmaar groter aantal situaties, zonder afbreuk te doen aan de transatlantische band en de collectieve defensie. Die aanpassing van het actiegebied en het vermogen moet onder meer bijdragen tot een wederzijdse versterking van het EVDB en van de NAVO, met respect voor de autonomie van beide organisaties.

De uitbreiding van de NAVO

De Top van Praag leidde niet alleen tot een herijking van het strategisch concept en het daaraan verbonden vermogen, maar bracht ook een nooit eerder geziene uitbreiding op gang door het uitnodigen van 7 voormalige leden van het Warschaupact en het verstevigen van de dialoog met partners die geen lid zijn van de NAVO.

Deze externe aanpassing is in de eerste plaats ingegeven door de noodzaak de door het Bondgenootschap ingevoerde stabiliteitszone zo ver mogelijk naar Zuid- en Oost-Europa uit te breiden om nieuwe breuklijnen op het continent te voorkomen. De uitbreiding van de NAVO is ook een wezenlijk onderdeel van een nieuw veiligheidsbeleid dat de leemte moet vullen die ontstaan is door het wegvallen van de Sovjetoverheersing en de ontbinding van het Warschaupact, in een regio die vanuit historisch oogpunt vatbaar is gebleken voor instabiliteit en lokale conflicten die bijwijken desastreuze gevolgen hebben voor

du continent. En outre, le processus d'adhésion a eu un effet de levier important sur l'accélération de la démocratisation des Forces armées des pays candidats et le contrôle civil de celles-ci. Enfin, l'Alliance permettra de réorienter leur Forces armées vers des tâches de sécurité commune plutôt que sur la défense nationale proprement dite.

En ce qui concerne le dialogue renforcé avec les pays partenaires non-membres, le Sommet de Prague a veillé à ce que le partenariat euro-atlantique reste intéressant pour les pays qui ne sont pas encore prêts ou intéressés par une adhésion. La mise sur pied à Rome en mai 2002 du Conseil OTAN-Russie a élargi et approfondi la coopération pratique avec la Russie, qualifiée de partenaire égal. Une Charte sur le partenariat distinct entre l'OTAN et l'Ukraine a, par ailleurs, été signée le 9 juillet 1997.

L'élargissement est aussi indispensable s'agissant de l'application d'une stratégie commune pour répondre aux nouvelles menaces à l'échelle continentale et aux redoutables défis de sécurité que les nations occidentales ont à relever comme le terrorisme et les armes de destruction massive.

Souhaité par les pays candidats, l'élargissement de l'OTAN est soumis à la condition du respect des valeurs de démocratie et de liberté partagées par ses membres actuels. L'aptitude des sept pays candidats à contribuer effectivement à l'amélioration de la sécurité européenne et atlantique a, conformément au Traité de Washington, également été prise en compte et a été et est toujours évaluée selon le procédé du *Membership Action Plan* qui s'étend au-delà de l'accession. Les candidatures d'autres pays européens, comme l'Albanie, la Croatie ou l'ARYM, qui ne remplissent pas encore les obligations liées au statut de membre, restent à l'examen en vue d'une admission future.

Obligations résultant pour la Belgique d'un élargissement de l'Alliance

Le principal enjeu résultant pour la Belgique d'un élargissement de l'OTAN résulte de l'extension du système de défense collective prévu à l'article 5 du Traité de Washington à chacun des nouveaux membres.

Les coûts de l'élargissement

L'essentiel des coûts résultant de l'élargissement, à savoir, l'adaptation des Forces armées des futurs membres aux normes de l'OTAN, seront pris en charge par les nouveaux adhérents eux-mêmes.

het hele continent. Daarnaast had het toetredingsproces een belangrijke hefboomwerking op de snellere democratisering van de Strijdkrachten van de kandidaatlanden en de civiele controle op deze strijdkrachten. Tenslotte zal het Bondgenootschap deze kandidaatlanden in staat stellen hun Strijdkrachten meer in te zetten voor gemeenschappelijke veiligheidsopdrachten en minder voor de eigenlijke nationale verdediging.

Met betrekking tot de versterkte dialoog met de partnerlanden die geen lid zijn van de NAVO, heeft de Top van Praag ervoor gezorgd dat het Euro-Atlantische Partnerschap ook interessant blijkt voor landen die nog niet klaar zijn voor toetreding of daar momenteel geen belangstelling voor hebben. De oprichting in Rome in mei 2002 van de NAVO-Russische Raad heeft de praktische samenwerking met Rusland als evenwaardige partner uitgebreid en verdiept. Daarnaast werd op 9 juli 1997 door de NAVO en Oekraïne een Handvest over het Distinctief Partnerschap ondertekend.

De uitbreiding is ook noodzakelijk voor de toepassing van een gemeenschappelijke strategie om een antwoord te bieden op de nieuwe dreigingen op het continent en op de enorme veiligheidsuitdagingen die de Westerse Naties ten aanzien van het terrorisme en de massavernietigingswapens moeten aangaan.

De door de kandidaatlanden gewenste uitbreiding van de NAVO is onlosmakelijk verbonden met de eerbiediging van democratische en vrijheidswaarden die de huidige leden gemeen hebben. Of de zeven kandidaatlanden daadwerkelijk kunnen bijdragen tot de verbetering van de Europese en Atlantische veiligheid, is ook een aspect dat overeenkomstig het Verdrag van Washington wordt meegewogen en getoetst aan het *Membership Action Plan*-procédé dat meer dan alleen de toetreding behelst. De kandidatuur van andere Europese landen zoals Albanië, Kroatië of de VJRM die nog niet aan de voorwaarden voldoen om lid te worden, wordt onderzocht op een mogelijke toekomstige toetreding.

Uitbreiding voortvloeiende verplichtingen voor België

Voor België heeft de grootste verplichting die het als gevolg van de NAVO-uitbreiding moet nakomen, te maken met het feit dat het collectief defensiesysteem zoals bedoeld in artikel 5 van het Verdrag van Washington wordt uitgebreid tot alle nieuwe leden.

Uitbreidingskosten

Het grootste deel van de aan de uitbreiding verbonden kosten, met name de aanpassing van de Strijdkrachten van de toekomstige leden aan de NAVO-normen, komen ten laste van de landen in kwestie.

Quant aux dépenses financées en commun, les coûts imputables à l'élargissement sont difficiles à isoler de l'ensemble des activités nouvelles de l'Alliance dans le cadre de ses adaptations internes et externes. Les incidences financières de l'élargissement pour les membres actuels de l'Alliance n'ont pas encore été chiffrées par le secrétariat international. Les prévisions budgétaires ont dès lors été basées sur des hypothèses.

Les crédits nécessaires à l'adaptation des infrastructures du quartier général de l'OTAN (bureaux, salles de réunion et parking) ont été inscrits sur les budgets 2002 (2 080 000 euros pour l'Alliance, soit 57 408 euros à charge de la Belgique) et sur les budgets 2003 (4 640 000 euros pour l'Alliance, soit 128 064 euros à charge de la Belgique). Pour le budget 2004, l'incidence de l'élargissement devrait se limiter à des adaptations modestes en matière de personnel, de programmes et d'équipement. Sur base des chiffres retenus en 1998 pour l'élargissement précédent, un montant supplémentaire de 2 000 000 d'euros pour l'Alliance a été retenu, ce qui se traduirait par une contribution supplémentaire pour la Belgique de 55 200 euros.

En ce qui concerne les clés de répartition, au stade actuel des pourparlers d'adhésion, la quote-part financière des nouveaux membres aux activités de l'Alliance financées en commun, qui représenterait globalement 2,67% sera approuvée dans la lettre que chaque nouveau membre enverra au secrétaire général à l'issue des pourparlers. L'incidence de la contribution des nouveaux membres sur l'ajustement des quotes-parts des membres actuels fera l'objet d'un processus séparé après la signature des protocoles d'adhésion.

La répartition des 2,67% représentant la contribution des nouveaux membres n'aura qu'un effet marginal sur les quotes-parts actuelles des membres. Pour rappel, la contribution de la Belgique de 2,76% est restée inchangée à l'occasion de l'élargissement précédant alors que la contribution globale des trois nouveaux membres (Pologne, Tchéquie et Hongrie) représentait 4,03%. Il en résulte qu'il est préférable de ne pas compter sur une réduction du taux de contribution de la Belgique: comme par le passé, seuls les pays qui sont les plus grands contributeurs verront leur pourcentage diminuer.

Il convient de garder à l'esprit le coût de l'instabilité possible résultant d'un éventuel non-élargissement de l'Alliance. Les sept pays invités seront en outre en mesure d'apporter une importante contribution à la gamme des missions de l'Alliance.

Wat de gemeenschappelijk gefinancierde uitgaven betreft, kunnen de uitbreidingskosten moeilijk los worden gezien van het geheel van de nieuwe activiteiten van het Bondgenootschap in het kader van de interne en de externe aanpassing. De financiële gevolgen van de uitbreiding voor de huidige NAVO-leden werden door het internationaal secretariaat nog niet berekend. Voor de budgettaire ramingen werd dan ook uitgegaan van hypothesen.

De kredieten die nodig zijn voor de aanpassing van de infrastructuur van het NAVO-hoofdkwartier (kantoren, vergaderzalen en parking) werden uitgetrokken op het budget 2002 (2 080 000 euro voor het Bondgenootschap, zijnde 57 408 euro ten laste van België) en op het budget 2003 (4 640 000 euro voor het Bondgenootschap, zijnde 128 064 euro ten laste van België). Er wordt van uitgegaan dat de doorwerking van de uitbreiding op het budget 2004 beperkt zal blijven tot een aantal geringe ingrepen op het stuk van personeel, programma's en uitrusting. Op basis van de in 1998 voor de vorige uitbreiding vastgelegde cijfers werd voorzien in een extra-bedrag van 2 000 000 euro voor het Bondgenootschap, wat voor België neerkomt op een aanvullende bijdrage van 55 200 euro.

Met betrekking tot de verdeelsleutels werd in het huidige stadium van de toetredingsbesprekingen overeengekomen dat de bijdrage van de nieuwe leden aan de gemeenschappelijk gefinancierde activiteiten van het Bondgenootschap die in totaal 2,67% zou bedragen, word goedgekeurd in de brief die elk nieuw lid na afloop van de besprekingen aan de secretaris-general stuurt. De doorwerking van de bijdrage van de nieuwe leden op de bijstelling van het aandeel van de huidige leden zal apart worden behandeld na ondertekening van de toetredingsprotocollen.

De spreiding van de 2,67%-bijdrage van de nieuwe leden zal slechts een geringe impact hebben op het huidige aandeel van de leden. Ter herinnering weze vermeld dat de Belgische bijdrage ten belope van 2,76% bij de vorige uitbreiding ongewijzigd bleef, terwijl de totale bijdrage van de drie nieuwe leden (Polen, Tsjechië en Hongarije) 4,03% bedroeg. Er wordt bij voorkeur dan ook niet uitgegaan van een mogelijke daling van de Belgische bijdrage: zoals in het verleden reeds is gebleken, zullen alleen de grootste contribuanten hun bijdrage zien verminderen.

Toch mag niet uit het oog worden verloren dat de kosten in geval van instabiliteit, mocht het Bondgenootschap niet worden uitgebreid, veel hoger zouden liggen. Daarbij weze aangestipt dat de zeven uitgenodigde landen onder meer een belangrijke bijdrage zullen kunnen leveren tot het takenpakket van het Bondgenootschap.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de la Défense nationale,

André FLAHAUT.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Défense nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 4

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 5

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Landsverdediging zijn ermee gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 5

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 6

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de la Roumanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 7

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 8

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre de la Défense nationale,

André FLAHAUT.

Art. 6

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 7

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 8

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Bulgarie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Bulgarie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Bulgarie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

(VERTALING)**PROTOCOL****bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Bulgarije tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Bulgarije een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Bulgarije partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gemaakte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

POUR LE CANADA :

VOOR CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République d'Estonie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République d'Estonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République d'Estonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR DE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Estland tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Estland een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Estland partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lettonie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lettonie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lettonie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR DE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Letland tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Letland een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Letland partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Lituanie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Lituanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Lituanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Litouwen tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Litouwen een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Litouwen partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la Roumanie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la Roumanie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la Roumanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la Roumanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR DE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van Roemenië**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van Roemenië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van Roemenië een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt Roemenië partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gemaakte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République slovaque au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République slovaque une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République slovaque deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR DE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Slowaakse Republiek dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Slowaakse Republiek een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Slowaakse Republiek partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gemaakte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Slovénie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Convienent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Slovénie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Slovénie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

SIGNE à Bruxelles, le 26 mars 2003.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE :

POUR LE CANADA :

POUR LA REPUBLIQUE TCHEQUE :

POUR LE ROYAUME DE DANEMARK :

POUR LA REPUBLIQUE FRANÇAISE :

POUR LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE HELLENIQUE :

POUR LA REPUBLIQUE DE HONGRIE :

POUR LA REPUBLIQUE D'ISLANDE :

POUR LA REPUBLIQUE ITALIENNE :

(VERTALING)

PROTOCOL**bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Slovenië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Slovenië een uitnodiging doen toekomen, tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Slovenië partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Behoorlijk gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekende Gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

ONDERTEKEND te Brussel, op 26 maart 2003.

VOOR DE KONINKRIJK BELGIË :

VOOR CANADA :

VOOR DE REPUBLIEK TSJECHISCHE :

VOOR HET KONINKRIJK DENEMARKEN :

VOOR DE FRANSE REPUBLIEK :

VOOR DE FEDERALE REPUBLIEK DUITSLAND :

VOOR DE GRIEKSE REPUBLIEK :

VOOR DE HUNGAARSE REPUBLIEK :

VOOR DE REPUBLIEK IJSLAND :

VOOR DE ITALIAANSE REPUBLIEK :

POUR LE GRAND DUCHE DE LUXEMBOURG :

POUR LE ROYAUME DES PAYS-BAS :

POUR LE ROYAUME DE NORVEGE :

POUR LA REPUBLIQUE DE POLOGNE :

POUR LA REPUBLIQUE PORTUGAISE :

POUR LE ROYAUME D'ESPAGNE :

POUR LA REPUBLIQUE DE LA TURQUIE :

**POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD :**

POUR LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

VOOR HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG :

VOOR HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN :

VOOR HET KONINKRIJK NOORWEGEN :

VOOR DE POOLSE REPUBLIEK :

VOOR DE PORTUGESE REPUBLIEK :

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE :

VOOR DE TURKSE REPUBLIEK :

**VOOR HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-
BRITTANNIE EN NOORD-IERLAND :**

VOOR DE VERENIGDE STATEN :

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,

2^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie,

3^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,

4^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,

5^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie,

6^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,

7^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 4

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 5

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 6

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 7

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Wetsontwerphoudendeinstemmingmetvolgendeinternationale akten :

1^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,

2^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,

3^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,

4^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,

5^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,

6^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,

7^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 5

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 6

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 7

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 8

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie, signé à Bruxelles le 26 mars 2003, sortira son plein et entier effet.

Art. 8

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië, ondertekend te Brussel op 26 maart 2003, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

35.696/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 14 juillet 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi «portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Bulgarie,

2^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Estonie,

3^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lettonie,

4^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Lituanie,

5^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Roumanie,

6^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République slovaque,

7^o Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Slovénie,

signés à Bruxelles le 26 mars 2003», a donné le 16 juillet 2003 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, et modifié par la loi du 2 avril 2003, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«(l'urgence est motivée) ... (met) het feit dat de lidstaten van de NAVO hun interne ratificatie van de zeven toetredingsprotocollen moeten beëindigen vóór de NAVO-top in mei 2004, de datum waarop ze van kracht worden. Er dient onderstreept te worden dat de inwerkingtreding van deze protocollen immers afhangt van de voorwaarde dat alle NAVO-lidstaten op deze datum de toetredingsprotocollen hebben geratificeerd. Wat betekent dat een eventuele vertraging bij de interne Belgische ratificatie mogelijk de inwerkingtreding van de toetredingsprotocollen zou verhinderen en dus de uitbreiding van de Alliantie zou in de weg staan».

*
* *

La demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003. La section de législation se borne dès lors à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, comme le prescrit l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

*
* *

Sur ces trois points, le projet n'appelle aucune observation.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

35.696/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 14 juli 2003 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten :

1^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije,

2^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Estland,

3^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Letland,

4^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Litouwen,

5^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Roemenië,

6^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Slowaakse Republiek,

7^o Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Slovenië,

ondertekend te Brussel op 26 maart 2003», heeft op 16 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996 en gewijzigd bij de wet van 2 april 2003, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In de brief met de adviesaanvraag luidt die motivering aldus :

«(het verzoek om spoedbehandeling wordt gemotiveerd met) het feit dat de lidstaten van de NAVO hun interne ratificatie van de zeven toetredingsprotocollen moeten beëindigen vóór de NAVO-top in mei 2004, de datum waarop ze van kracht worden. Er dient onderstreept te worden dat de inwerkingtreding van deze protocollen immers afhangt van de voorwaarde dat alle NAVO-lidstaten op deze datum de toetredingsprotocollen hebben geratificeerd. Wat betekent dat een eventuele vertraging bij de interne Belgische ratificatie mogelijk de inwerkingtreding van de toetredingsprotocollen zou verhinderen en dus de uitbreiding van de Alliantie zou in de weg staan».

*
* *

De adviesaanvraag wordt ingediend op grond van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003. De afdeling wetgeving beperkt zich dan ook tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan, zoals voorgeschreven bij artikel 84, § 3, van de genoemde gecoördineerde wetten.

*
* *

Wat die drie punten betreft geeft het ontwerp geen aanleiding tot enige opmerking.

La chambre était composée de :

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre;

MM. P. LIÉNARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. JANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. CHAUFFOU-REAUX, référendaire adjoint.

Le greffier,

B. VIGNERON.

La présidente,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

De kamer was samengesteld uit :

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter;

De heren P. LIÉNARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. JANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de heer Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS.